

Paritair comité voor de gezondheidsdiensten

Commission paritaire des services de santé

Collectieve arbeidsovereenkomst van 28 november 2006

Convention collective de travail du 28 novembre 2006

Oprichting van een fonds voor bestaanszekerheid "Sociale Maribel" en bepaling van zijn statuten (Overeenkomst geregistreerd op onder het nummer /CO/305.00)

Création d'un fonds de sécurité d'existence "Maribel Social" et fixation de ses statuts (Convention enregistrée le sous le numéro /CO/305.00)

HOOFDSTUK I. Oprichting

CHAPITRE Ier. Instauration

Artikel 1. Bij onderhavige collectieve arbeidsovereenkomst en bij toepassing van artikel 1 van de vwet van 7 januari 1958 betreffende de fondsen voor bestaanszekerheid (Belgisch Staatsblad van 7 februari 1958) richt het Paritair Comité voor de gezondheidsdiensten een fonds voor bestaanszekerheid op, genaamd "Fonds Sociale Maribel" waarvan de statuten hierna zijn vastgesteld.

Article 1er. Par la présente convention collective de travail et en application de l'article 1 er de la loi du 7 janvier 1958 concernant les fonds de sécurité d'existence (Moniteur belge du 7 février 1958), la Commission paritaire des services de santé instaure un fonds de sécurité d'existence, dénommé "Fonds Maribel Social" dont les statuts sont fixés ci-après.

Art. 2. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de werkgevers en werknemers die ressorteren onder het Paritair Subcomité voor de gezondheidsinrichtingen en -diensten, te weten :

Art. 2. La présente convention collective de travail est applicable aux employeurs et travailleurs ressortissant à la Sous-commission paritaire pour les établissements et les services de santé, c'est-à-dire :

1. de rustoorden voor bejaarden, de rust- en verzorgingstehuizen, de service-flats, de dagverzorgingscentra en de centra voor dagopvang;
2. de diensten voor thuisverpleging;
3. de Nederlandstalige revalidatiecentra die gelegen zijn in het Vlaamse Gewest of in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest;

1. les maisons de repos pour personnes âgées, les maisons de repos et de soins, les résidences-services, les centres de soins de jour et les centres d'accueil de jour;
2. les services des soins infirmiers à domicile;
3. les centres de revalidation néerlandophones, situés en Région flamande ou en Région de Bruxelles-Capitale;

NEERLEGGING-DÉPÔT | REGISTR.-ENREGISTR.

1 1 -12- 2006

0 2 -10- 2007

85.000 | 6 | 305

NR.
N°

- | | |
|---|--|
| <p>4. de Franstalige en Duitstalige revalidatiecentra die gelegen zijn in het Waalse Gewest of in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest:</p> | <p>4. les centres de revalidation francophones et germanophones situés en Région wallonne ou en Région de Bruxelles-Capitale:</p> |
| <p>5. de bicommunautaire ge/ondheidsinrichtingen en -diensten die gelegen zijn in het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest:</p> | <p>5. les établissements et services de santé bicommunautaires situés en Région de Bruxelles-Capitale:</p> |
| <p>6. de Nederlandstalige instellingen en diensten die gelegen zijn in het Vlaamse Gewest of in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest:</p> | <p>6. les établissements et services de santé néerlandophones situés en Région flamande ou en Région de Bruxelles-Capitale:</p> |
| <p>7. de Franstalige en Duitstalige instellingen en diensten die gelegen zijn in het Waalse Gewest of in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest:</p> | <p>7. les établissements et services francophones et germanophones, situés en Région wallonne et en Région de Bruxelles-Capitale:</p> |
| <p>8. de Nederlandstalige kinderkribben, peutertuinen, buitenschoolse opvang, diensten voor opvanggezinnen, diensten voor thuisopvang van zieke kinderen en gelijkaardige instellingen en diensten voor de opvang van kinderen, die gelegen zijn in het Vlaamse Gewest of in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest:</p> | <p>8. les crèches, préguardiennats, garderie extrascolaire, services de gardiennat à domicile d'enfants, services de gardiennat à domicile d'enfants malades, et les établissements et services semblables pour l'accueil d'enfants néerlandophones, situés en Région flamande ou en Région de Bruxelles-Capitale:</p> |
| <p>9. de Franstalige en Duitstalige kinderkribben, peutertuinen, buitenschoolse opvang, diensten voor opvangge/innen, diensten voor thuisopvang van zieke kinderen, "maisons communales d'accueil de l'enfance" en gelijkaardige instellingen en diensten voor de opvang van kinderen die gelegen zijn in het Waalse Gewest of in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest:</p> | <p>9. les crèches, préguardiennats, garderie extrascolaire, services de gardiennat à domicile d'enfants, services de gardiennat à domicile d'enfants malades, maisons communales d'accueil de l'enfance et les établissements et services semblables pour l'accueil d'enfants francophones et germanophones, situés en Région wallonne ou en Région de Bruxelles-Capitale:</p> |

10. de Wijkgezondheidscentra ook nog "Geïntegreerd Gezondheidscentra" genoemd, dit wil zeggen, deze die :

- opgericht zijn onder de vorm van een v.z.w.;
- een medisch multidisciplinair zorgaanbod op de eerste lijn bieden vvaar meerdere disciplines- gegroepeerd zijn onder een dak;
- een akkoord van forfait toepassen zoals bedoeld in artikel 52. § 1 van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen gecoördineerd op 14 juli 1994 of die erkend zijn of een gewestelijke of regionale subsidiëring ontvangen als "Geïntegreerd Gezondheidscentrum" of "Centre de Santé intégré".

Art. 3. Het fonds is ingedeeld in tien sectoren die volgens hun activiteiten geïdentificeerd worden overeenkomstig de codes die voor de RSZ multifunctionele verklaring gebruikt worden, zijnde :

1. de rustoorden voor bejaarden, de rust- en verzorgingstehuizen, de service-flats, de dagverzorgingscentra en de centra voor dagopvang;
2. de diensten voor thuisverpleging;

10. les Maisons Médicales autrement appelées "Centres de Santé intégrés". c'est-à-dire celles qui :

- sont érigées sous la forme d'as.b.l.;
- offrent un service de soins de santé pluridisciplinaire de première ligne où se trouvent groupées en un seul lieu plusieurs disciplines;
- appliquent un accord forfaitaire tel que prévu dans l'article 52. § 1er de la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités coordonnée le 14 juillet 1994 ou sont agréés ou reçoivent un subside d'une autorité publique communautaire ou régionale au titre de "Centre de Santé intégré" ou "Geïntegreerd Gezondheidscentrum".

Art. 3. Le fonds se subdivise en dix secteurs d'activités, identifiés selon les codes utilisés pour la déclaration multifonctionnelle à l'ONSS, à savoir :

1. les maisons de repos pour personnes âgées, les maisons de repos et de soins, les résidences-services, les centres de soins de jour et les centres d'accueil de jour;
2. les services des soins infirmiers à domicile;

3. de Nederlandstalige revalidatiecentra die gelegen zijn in het Vlaamse Gewest of in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. Zijn evenwel uitgesloten, de revalidatiecentra die een dienst uitmaken van een ziekenhuis of een opvoedingsinstelling en als dusdanig onder de beheersverantwoordelijkheid vallen van dit ziekenhuis of opvoedingsinstelling;
4. de Franstalige en Duitstalige revalidatiecentra die gelegen zijn in het Waalse Gewest of in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. Zijn evenwel uitgesloten, de revalidatiecentra die een dienst uitmaken van een ziekenhuis of een opvoedingsinstelling en als dusdanig onder de beheersverantwoordelijkheid vallen van dit ziekenhuis of opvoedingsinstelling;
5. de bicommunautaire gezondheidsinrichtingen en -diensten die gelegen zijn in het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest. Zijn evenwel uitgesloten, de diensten voor de thuisverpleging, de rustoorden voor bejaarden, de rust- en verzorgingstehuizen, de service-flats, de dagverzorgingscentra en de centra voor dagopvang;
6. de Nederlandstalige instellingen en diensten die gelegen zijn in het Vlaamse Gewest of in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. Zijn evenwel uitgesloten: de autonome revalidatiecentra, de diensten voor thuisverpleging, de rustoorden voor bejaarden, de rust- en verzorgingstehuizen, de service-flats, de dagverzorgingscentra, de centra voor dagopvang, de kinderkribben, peutertuinen, buitenschoolse opvang, diensten voor opvanggezinnen, diensten voor thuisopvang van zieke kinderen en gelijkaardige instellingen en diensten voor de opvang van kinderen;
3. les centres de revalidation néerlandophones, situés en Région flamande ou en Région de Bruxelles-Capitale. Sont exclus toutefois, les centres de revalidation faisant partie d'un hôpital ou d'un établissement d'éducation et relevant comme tels de la responsabilité gestionnaire dudit hôpital ou établissement d'éducation;
4. les centres de revalidation francophones et germanophones situés en Région wallonne ou en Région de Bruxelles-Capitale. Sont exclus toutefois, les centres de revalidation faisant partie d'un hôpital ou d'un établissement d'éducation et relevant comme tels de la responsabilité gestionnaire dudit hôpital ou établissement d'éducation;
5. les établissements et services de santé bicommunautaires situés en Région de Bruxelles-Capitale. Sont exclus toutefois, les services des soins infirmiers à domicile, les maisons de repos pour personnes âgées, les maisons de repos et de soins, les résidences-services, les centres de jour et les centres d'accueil de jour;
6. les établissements et services néerlandophones situés en Région flamande ou en Région de Bruxelles-Capitale. Sont toutefois exclus, les centres de revalidation autonomes, les services des soins infirmiers à domicile, les maisons de repos pour personnes âgées, les maisons de repos et de soins, les résidences-services, les centres de jour, les centres d'accueil de jour, les crèches, pré-gardiennats, garderie extrascolaire, services de gardiennat à domicile d'enfants, services de gardiennat à domicile d'enfants malades, et les établissements et services semblables pour l'accueil d'enfants;

7. de Franstalige en Duitstalige instellingen en diensten die gelegen zijn in het Waalse Gevest of in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. Zijn evenwel uitgesloten: de autonome revalidatiecentra, de diensten voor thuisverpleging, de rustoorden voor bejaarden, de rust- en verzorgingstehuizen, de service-flats, de dagverzorgingscentra en de centra voor dagopvang, de kinderkribben, peutertuinen, buitenschoolse opvang, diensten voor opvanggezinnen, diensten voor de thuisopvang van zieke kinderen en gelijkaardige instellingen en diensten voor de opvang van kinderen;
8. de Nederlandstalige kinderkribben, peutertuinen, buitenschoolse opvang, diensten voor opvanggezinnen, diensten voor thuisopvang van zieke kinderen en gelijkaardige instellingen en diensten voor de opvang van kinderen, die gelegen zijn in het Vlaamse Gewest of in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest;
9. de Franstalige en Duitstalige kinderkribben, peutertuinen, buitenschoolse opvang, diensten voor opvanggezinnen, diensten voor thuisopvang van zieke kinderen, "maisons communales d'accueil de l'enfance" en gelijkaardige instellingen en diensten voor de opvang van kinderen die gelegen zijn in het Waalse Gewest of in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest;
10. de Wijkgezondheidscentra ook nog "Geïntegreerd Gezondheidscentra" genoemd, dit wil zeggen, deze die ;
- opgericht zijn onder de vorm van een v.z.w. ;
 - een medisch multidisciplinair zorgaanbod op de eerste lijn bieden waar meerdere disciplines, gegroepeerd zijn onder een dak;
7. Les établissements et services francophones et germanophones, situés en Région wallonne et en Région de Bruxelles-Capitale. Sont toutefois exclus, les centres de revalidation autonomes, les services des soins infirmiers à domicile, les maisons de repos pour personnes âgées, les maisons de repos et de soins, les résidences-services, les centres de jour, les centres d'accueil de jour, les crèches, préguardiennats, garderie extrascolaire, services de gardiennat à domicile d'enfants, services de gardiennat à domicile d'enfants malades, et les établissements et services semblables pour l'accueil d'enfants;
8. les crèches, préguardiennats, garderie extrascolaire, services de gardiennat à domicile d'enfants, services de gardiennat à domicile d'enfants malades, et les établissements et services semblables pour l'accueil d'enfants néerlandophones, situés en Région flamande ou en Région de Bruxelles-Capitale;
9. les crèches, préguardiennats, garderie extrascolaire, services de gardiennat à domicile d'enfants, services de gardiennat à domicile d'enfants malades, maisons communales d'accueil de l'enfance et les établissements et services semblables pour l'accueil d'enfants francophones et germanophones, situés en Région wallonne ou en Région de Bruxelles-Capitale;
10. les Maisons Médicales autrement appelées "Centres de Santé intégrés", c'est-à-dire celles qui :
- sont érigées sous la forme d'a.s.b.l.;
 - offrent un service de soins de santé pluridisciplinaire de première ligne où se trouvent groupées en un seul lieu plusieurs disciplines;

- een akkoord van forfait toepassen zoals bedoeld in artikel 52. § 1 van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen gecoördineerd op 14 juli 1994 of die erkend zijn of een gevestigde of regionale subsidiëring ontvangen als "Geïntegreerd Gezondheidscentrum" of "Centre de Santé intégré".

- appliquent un accord forfaitaire tel que prévu dans l'article 52. § 1er de la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités coordonnée le 14 juillet 1994 ou sont agréés ou reçoivent un subside d'une autorité publique communautaire ou régionale au titre de "Centre de Santé intégré" ou "Geintegreerd Gezondheidscentrum".

Art. 4. Deze collectieve arbeidsovereenkomst heeft uitwerking op 1 januari 2006 en is gesloten voor onbepaalde tijd. Zij kan door elk der partijen worden opgezegd voor 30 juni van ieder jaar, met uitwerking op 1 januari van het daaropvolgend jaar. De opzegging dient betekend te worden bij een ter post aangetekende brief, gericht aan de voorzitter van het Paritair Comité voor de gezondheidsdiensten, en waarvan deze laatste een kopij aan elk der ondertekenende partijen laat worden.

Art. 4. La présente convention collective de travail prend effet au 1^{er} janvier 2006 et est conclue pour une durée indéterminée. Elle peut être dénoncée par chacune des parties au plus tard le 30 juin de chaque année, avec effet le 1^{er} janvier de l'année suivante. La dénonciation doit être notifiée par lettre recommandée à la poste, adressée au président de la Commission paritaire des services de santé et dont ce dernier transmet une copie à chacune des parties signataires.

Art. 5. De maatschappelijke en administratieve zetel van het fonds is gevestigd bij VESOFO, te 1000 Brussel, Handelskaai 48. Deze zetel kan bij beslissing van het paritair samengesteld beheerscomité van het fonds, zoals voorzien door artikel 8 hierna, verlegd worden.

Art. 5. Le siège social et administratif du fonds est établi AFOSOC, à 1000 Bruxelles, 48 Quai du Commerce. Ce siège peut être déplacé ailleurs par décision du comité de gestion du fonds paritairement constitué, comme prévu à l'article 8 suivant.

HOOFDSTUK II. Doel

CHAPITRE II. Objet

Art. 6. Het fonds heeft tot hoofdzakelijk doel het beheer van de werkgeversbijdrageverminderingen zoals voorzien in artikel 35. § 5 van de wet van 29 juni 1981 tot vaststelling van de algemene principes van de sociale zekerheid voor werknemers (Belgisch Staatsblad van 2 juli 1981) teneinde de financiering van bijkomende tewerkstelling in strikte conformiteit met de bepalingen van het koninklijk besluit van 18 juli 2002 houdende maatregelen met het oog op de bevordering van de tewerkstelling alsmede elk ander doel uitdrukkelijk voorzien door dit koninklijk besluit in de non-profit sector te verzekeren.

Art. 7. De uitvoering van dit doel wordt gerealiseerd door de collectieve arbeidsovereenkomsten die voor de in voornoemd artikel 2 vermelde 10 sectoren uitdrukkelijk de in artikel 8 van het koninklijk besluit van 18 juli 2002 voorziene elementen specificeren, te weten :

- de precieze omschrijving van de geïsoleerde betrokken werkgevers;
- de verbintenis van iedere activiteitssector om de bijdrageverminderingen integraal aan te wenden voor de financiering van bijkomende tewerkstelling;
- de modaliteiten om de integrale besteding van de toegekende verminderingen aan de netto toename van de tewerkstelling te waarborgen;
- de kalender met betrekking tot de realisatie van de netto toename van de tewerkstelling;
- de inlichtingen die de werkgevers aan het fonds moeten verstrekken en die het fonds moeten toelaten op elk moment met kennis van zaken te beslissen over de financiering van de bijkomende tewerkstelling;

Art. 6. Le fonds a pour objet principal la gestion de la réduction des cotisations patronales visées à l'article 35. § 5. de la loi du 29 juin 1981 établissant les principes généraux de la sécurité sociale des travailleurs salariés (Moniteur belge du 2 juillet 1981), en vue d'assurer le financement des emplois supplémentaires créés en stricte conformité avec les dispositions de l'arrêté royal du 18 juillet 2002 portant des mesures visant à promouvoir l'emploi, ainsi que tout autre objectif prévu par cet arrêté royal, dans le secteur non marchand.

Art. 7. L'exécution de cet objet est concrétisée par les conventions collectives de travail précisant explicitement, pour chacun des 10 secteurs d'activités visés à l'article 2 qui précède, chacun des éléments prévus par l'article 8 de l'arrêté royal du 18 juillet 2002, à savoir :

- la description précise des employeurs visés concernés;
- l'engagement du secteur d'activité d'affecter intégralement les réductions de cotisations au financement d'emplois supplémentaires;
- les modalités permettant de garantir une affectation intégrale des réductions octroyées à l'augmentation nette du nombre d'emplois;
- le calendrier concernant la réalisation de l'augmentation nette du nombre d'emplois;
- les renseignements que les employeurs doivent communiquer au fonds afin qu'il puisse prendre, à tout moment, une décision en connaissance de cause au sujet du financement d'emplois supplémentaires;

- het mechanisme dat het fonds moet toelaten de middelen die ter beschikking van de werkgevers werden gesteld, te controleren.

- le mécanisme permettant au fonds de contrôler les moyens mis à disposition des employeurs.

HOOFDSTUK III. *Financiering*

CHAPITRE III. *Financement*

Art. 8. De financiële middelen van het fonds bestaan uit de dotaties die door de Rijksdienst voor de Sociale Zekerheid gestort worden overeenkomstig de modaliteiten bepaald in artikel 3 van het koninklijk besluit van 18 juli 2002, inclusief de intresten; deze middelen worden onder de in artikel 2 vermelde 10 subsectoren verdeeld pro rata sensu stricto het aantal werknemers in artikel 2, § 1 van het koninklijk besluit van 18 juli 2002 bedoeld en door de RSZ bepaald overeenkomstig de modaliteiten vastgelegd in artikel 6 van hetzelfde besluit. Voor de jaren 2006 en 2007 wordt de dotatie pro rata verdeeld tussen de verschillende "Kamers" op basis van de dotatie van het eerste semester van 2002.

Art. 8. Les moyens financiers du fonds se composent des dotations versées par l'Office national de sécurité sociale selon les modalités visées à l'article 3 de l'arrêté royal du 18 juillet 2002, y compris les intérêts; ces moyens seront répartis entre chacun des 10 sous-secteurs cités à l'article 2, au prorata strict du nombre de travailleurs visés à l'article 2, § 1^{er} de l'arrêté royal du 18 juillet 2002, et déterminé par l'ONSS selon les modalités fixées par l'article 6 du même arrêté. Pour les années 2006 et 2007, la dotation est répartie au prorata entre les différentes "Chambres" sur la base de la dotation du premier semestre de 2002.

HOOFDSTUK IV. *Administratieve beheer*

CHAPITRE IV. *Administration et gestion*

Art. 9. Het fonds wordt beheerd door een beheerscomité van 36 leden verkozen door het Paritair Subcomité voor de gezondheidsinrichtingen en -diensten, voor de helft op voorstel van de representatieve werkgeversorganisaties en voor de andere helft op voorstel van de representatieve werknemersorganisaties. De/e leden worden ten minste voor de helft gekozen binnen de leden van het Paritair Subcomité voor de gezondheidsinrichtingen en -diensten. De overige leden kunnen voorgedragen worden door de betrokken erkende werkgevers- en werknemersorganisaties, mits aanvaarding door het Paritair Subcomité voor de gezondheidsinrichtingen en -diensten, en dit zowel wat betreft de werkgevers- als de werknemersdelegatie.

Art. 9. Le fonds est géré par un comité de gestion de 36 membres désignés par la Sous-commission paritaire pour les établissements et les services de santé, pour moitié sur présentation des organisations représentatives des employeurs et pour l'autre moitié, sur présentation des organisations représentatives des travailleurs. Ces membres sont au moins pour moitié choisis au sein des membres de la Sous-commission paritaire pour les établissements et les services de santé. Les autres membres peuvent être proposés par les organisations patronales et syndicales reconnues concernées, moyennant l'accord de la Sous-commission paritaire pour les établissements et les services de santé, et ceci autant pour la délégation patronale que syndicale.

Art. 10. Het beheerscomité zal in zijn midden en voor de in voornoemd artikel 3 vermelde 10 deelsectoren specifieke secties oprichten, hierna "Kamers" (maximaal 10) genoemd. De leden van deze Kamers zullen voor minstens de helft verkozen worden onder de leden van het beheerscomité of onder andere leden van het Paritair Subcomité voor de gezondheidsinrichtingen en -diensten in functie van hun representativiteit van de deelsector. Deze Kamers zijn bovendien samengesteld voor de helft uit de representatieve werkgeversorganisaties en voor de andere helft uit de representatieve werknemersorganisaties.

Art. 11. In het kader van de wetgeving betreffende de Sociale Maribel, meer bepaald het koninklijk besluit van 18 juli 2002, en van de collectieve arbeidsovereenkomsten geciteerd in voornoemd artikel 7, zal ieder der Kamers voor zijn deelsector bij unanimité voorstellen doen over de toekenning van de gerealiseerde bijkomende tewerkstellingen.

De beslissingen en maatregelen die hieruit voortvloeien zullen nochtans door het beheerscomité dienen bekrachtigd te worden.

In geval van tekortkomende functionering van één of meerdere Kamers zal het beheerscomité voor de betrokken deelsector(en) de nodige beslissingen en maatregelen dienen te nemen.

Art. 12. De beheerders van het fonds nemen, uit hoofde van de verplichtingen die door het fonds worden aangegaan, geen enkele persoonlijke verplichting op zich. Hun verantwoordelijkheid is beperkt tot de uitvoering van het mandaat dat zij ontvangen.

Art. 10. Le comité de gestion créera en son sein et pour chacun des 10 secteurs d'activités visés à l'article 3 qui précède, des sections spécifiques dénommées "Chambres" (10 au maximum), dont les membres sont désignés parmi ceux du comité de gestion pour moitié au moins, ou parmi d'autres membres de la Sous-commission paritaire pour les établissements et les services de santé et en fonction de leur représentativité dans le secteur. Ces Chambres sont également composées pour moitié des organisations représentatives des employeurs et pour l'autre moitié, des organisations représentatives des travailleurs.

Art. 11. Dans le cadre de la législation relative au Maribel Social, notamment l'arrêté royal du 18 juillet 2002, et des conventions collectives de travail visées à l'article 7, chacune des Chambres formulera à l'unanimité des propositions concernant l'attribution des emplois supplémentaires créés pour ce qui concerne son secteur d'activités.

Les décisions et dispositions qui en découlent devront toutefois être entérinées par le comité de gestion.

En cas de fonctionnement défaillant d'une ou plusieurs Chambres, il reviendra au comité de gestion de prendre pour le (ou les) secteur(s) d'activité(s) déterminé(s) les décisions et dispositions qui s'imposent.

Art. 12. Les gestionnaires du fonds ne contractent aucune obligation personnelle en ce qui concerne les engagements pris par le fonds. Leur responsabilité se limite à l'exécution du mandat de gestion qu'ils ont reçu.

Art. 13. Het beheerscomité kiest onder zijn leden en voor een periode van telkens twee jaar, een voorzitter en een ondervoorzitter, die elk tot een verschillende taalrol behoren en alternerend uit de werkgeversorganisaties en de werknemersorganisaties voortspruiten.

Art. 14. § 1. Binnen de grenzen van de wetgevende en reglementaire teksten die de Sociale Maribel regelen beschikt het beheerscomité over de ruimste bevoegdheden inzake administratie en beheer van het fonds. Het beheerscomité kan een huishoudelijk reglement vastleggen.

§ 2. Het beheerscomité vvoordt in al zijn handelingen en voor ieder doel, hierin begrepen de rechtsvervolgingen zowel als eiser als verweerder, rechtsgeldig vertegenwoordigd door de voorzitter en ondervoorzitter van het beheerscomité of door het(de) lid(leden) die zij delegeren teneinde in die vertegenwoordiging te voorzien.

Art. 15. Het beheerscomité heeft onder meer lot taak :

- a) controle uit te oefenen en alle maatregelen te treffen die noodzakelijk zijn voor de goede uitvoering van huidige collectieve arbeidsovereenkomst;
- b) jaarlijks de administratiekosten te bepalen, alsmede de hoegrootheid van de jaarlijkse ontvangsten die aan deze kosten besteed worden overeenkomstig de bepalingen van artikel 6 van de programmawet van 30 december 2001 ;
- c) in te staan voor de eventuele aanwerving en ontslag van het personeel van het fonds of van de vereniging van fondsen waartoe hij(zij) behoort;

Art. 13. Le comité de gestion choisit parmi ses membres, par période de deux années, un président et un vice-président, de rôle linguistique différent, issus alternativement de la délégation des travailleurs et de la délégation des employeurs.

Art. 14. § 1^{er}. Dans les limites fixées par la loi et les réglementations visant le plan Maribel Social, le comité de gestion dispose des pouvoirs les plus étendus pour la gestion et l'administration du fonds. Il peut établir un règlement d'ordre intérieur.

§ 2. Le comité de gestion est valablement représenté dans toutes ses actions et à toutes fins, y compris toutes actions judiciaires, tant en demandant qu'en défendant, par le président et le vice-président du comité de gestion ou le(s) membre(s) qu'ils délèguent pour assurer cette représentation.

Art. 15. Le comité de gestion a notamment pour mission :

- a) d'exercer un contrôle et de prendre toutes les mesures nécessaires à l'exécution de la présente convention collective de travail;
- b) de déterminer annuellement les frais d'administration, de même que la quotité des recettes annuelles à consacrer à ces frais en conformité avec les dispositions de l'article 6 de la loi-programme du 30 décembre 2001 ;
- c) de procéder à l'embauche et au licenciement éventuels du personnel du fonds ou de l'association de fonds à laquelle il appartient;

d) jaarlijks in de maand juni een schriftelijk verslag over de uitvoering van zijn taak over te maken aan het Paritair Subcomité voor de gezondheidsinrichtingen en -diensten.

d) de transmettre chaque année, au cours du mois de juin, un rapport écrit sur l'exécution de sa mission à la Sous-commission paritaire pour les établissements et les services de santé.

Art. 16. Het beheerscomité vergadert minstens één maal per semester op de zetel van het fonds. De oproepingen moeten de agenda vermelden. De notulen worden door de secretaris opgesteld en door de voorzitter en de ondervoorzitter ondertekend.

Art. 16. Le comité de gestion se réunit au moins une fois par semestre au siège du fonds. Les convocations doivent mentionner l'ordre du jour. Les procès-verbaux sont rédigés par le secrétaire et signés par le président et le vice-président.

Art. 17. 1. Het beheerscomité kan slechts geldig beslissen indien minstens de helft zovvel van de werkgeversorganisaties als van de werknemersorganisaties aanwezig of vertegenwoordigd is.

Art. 17. 1. Le comité de gestion ne peut délibérer valablement que si la moitié au moins, tant des membres de la délégation des travailleurs que les membres de la délégation des employeurs, est présente ou représentée.

2. De beslissingen van het beheerscomité worden genomen bij meerderheid van de stemgerechtigden op iedere bank.

2. Les décisions du comité de gestion sont prises à la majorité des votants dans chaque délégation.

3. In afwachting van een definitieve hersamenstelling van het Paritair Comité voor de gezondheidsdiensten, heeft elk lid van het beheerscomité recht op twee volmachten.

3. En attendant une définitive reconstitution de la Commission paritaire des services de santé, chaque membre du comité de gestion a droit à deux procurations.

Art. 18. Overeenkomstig artikel 12 van de vwet van 7 januari 1958 betreffende de fondsen voor bestaanszekerheid, duidt het Paritair Subcomité voor de gezondheidsinrichtingen en -diensten een bedrijfsrevisor aan ter controle van het beheer van het fonds. Deze licht het beheerscomité regelmatig in over de resultaten van zijn onderzoeken en doet de aanbevelingen die hij nuttig acht.

Art. 18. Conformément à l'article 12 de la loi du 7 janvier 1958 concernant les fonds de sécurité d'existence, la Sous-commission paritaire pour les établissements et les services de santé désigne un réviseur d'entreprises pour le contrôle de la gestion du fonds. Celui-ci informera régulièrement le comité de gestion de ses investigations et fera les recommandations qu'il jugera utiles.

Art. 19. Balans en jaarrekeningen

Art. 19. Bilan et comptes

De balans en de jaarrekeningen worden op 31 december afgesloten.

Le bilan et les comptes sont clôturés au 31 décembre.

HOOFDSTUK V. *Ontbindingen vereffening*

CHAPITRE V. *Dissolution et liquidation*

Art. 20. Het fonds is opgericht voor onbepaalde duur.

Art. 20. Le fonds est instauré pour une durée indéterminée.

Art. 21. Het wordt ontbonden door het Paritair Comité voor de gezondheidsdiensten. Dit paritair comité beslist over de bestemming van de goederen en waarden van het fonds na betaling van het passief. Deze bestemming moet in overeenstemming zijn met het doel waartoe het fonds vverd opgericht.

Art. 21. Il est dissous par la Commission paritaire des services de santé. Cette commission paritaire décide de l'affectation des biens et valeurs du fonds après apurement du passif. Cette affectation doit être en conformité avec l'objet pour lequel le fonds a été instauré.

Voornoemd paritair comité duidt de vereffenaars aan onder de leden van het beheerscomité.

Ladite commission paritaire désigne les liquidateurs parmi les membres du comité de gestion.

Art. 22. Deze collectieve arbeidsovereenkomst vervangt vanaf 1 januari 2006 de collectieve arbeidsovereenkomst van 17 december 2004 houdende oprichting van een fonds voor bestaanszekerheid "Sociale Maribel" en bepaling van zijn statuten, gesloten in het Paritair Comité voor de gezondheidsdiensten.

Art. 22. La présente convention collective de travail remplace à partir du 1^{er} janvier 2006 la convention collective de travail du 17 décembre 2004 portant l'instauration d'un fonds de sécurité d'existence "Maribel Social" et en fixant les statuts, conclue au sein de la Commission paritaire des services de santé.